

Texte n° 3

Testament d'une novice des Annonciades de Saint-Mihiel

1646 (37 H 1, pièce 73)

Testament de Françoise Aubertin, dite sœur Marie-Ignace, novice des Annonciades de Saint-Mihiel, voulant faire profession dans ce couvent (seule la première page est transcrite).

Le noviciat est une période d'apprentissage qui précède la prononciation des vœux religieux. Il permet aux candidats de découvrir la vie du monastère et d'affirmer leur foi et leur conviction, avant de faire profession et d'intégrer définitivement la communauté monastique. La personne qui se destine à l'état monastique est considérée comme « morte au monde », aussi fait-elle son testament pour se débarrasser de ses biens matériels, qu'elle attribue notamment au monastère qu'elle choisit de rejoindre.

Les Annonciades s'installent à Saint-Mihiel en 1619. Il s'agit d'Annonciades célestes (ordre de la Très-Sainte-Annonciation), ordre contemplatif fondé à Gênes en 1604 par Victoire Fornari, dont les membres, portant des vêtements bleus (d'où l'adjectif de « célestes »), étaient soumises à une clôture rigoureuse. Il ne faut pas confondre ces Annonciades célestes avec les Annonciades royales ou rouges (qui portaient un scapulaire de cette couleur), fondées en 1501 par Jeanne de France, épouse répudiée de Louis XII.

Niveau de difficulté : difficile.

La forme particulière du e, ainsi qu'une écriture relâchée – et bien sûr l'orthographe –, rendent la lecture de ce texte assez malaisée. On ne signalera que deux abréviations, « que », systématiquement abrégé, et « comme », à la ligne 16.

^{1/} Je Françoise Aubertin, fille de feu messire Claude Aubertin,
^{2/} advocat es cours de Saint Miel, presentement novice au
^{3/} couvent des dames de l'Annonciade de laditte ville,
^{4/} desirant pourvoir aux moyens d'estre receüe au
^{5/} nombre des religieuses dudit couvent, et faire la
^{6/} profession pour ce necessaire, affin de donner ordre
^{7/} aux biens *que* Dieu m'a laissé et constituer la dotte
^{8/} *que* je desirerois apporter audit le covent tant pour la
^{9/} consideration de la profession et demeure *que* j'y pretend
^{10/} faire que par celle (?)¹ de l'inclination *que* j'ay tousjour
^{11/} eu de son advancement par ce present acte
^{12/} en forme de donation ou de testament et
^{13/} ordonnance de derniere volonté, ou quoy *que* s'en soit
^{14/} pour iceluy valoir par toutes les meilleures
^{15/} formes que faire se pourra affin que ma volonté soit
^{16/} executee *comme* si ce present acte avoit toutes les
^{17/} formes et qualitez qui luy feroient besoin
^{18/} j'ordonne *que* sur le plus clair de tous mes biens
^{19/} meubles et immeubles il sera pris la somme
^{20/} de [blanc] pour ma pension et
^{21/} entretenement *que* j'ay eu audit couvent depuis

¹ « celle » est donné sous toute réserve ; le dernier caractère semble représenter « ce » (on le voit au mot « novice », ligne 2).

^{22/} l'an 1642 jusques a present.


^{23/} Et en oultre la somme de cinq mille frans

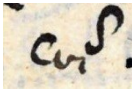
^{24/} pour ma dotte que j'entend y apporter et sans que

[...]

Formes à retenir

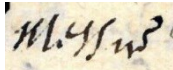
Abréviations

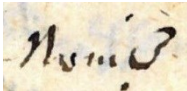
Que : ligne 7  l'abréviation est signalée par une boucle dans la partie inférieure du tracé.

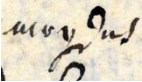
Comme : ligne 16  seules les deux premières lettres sont écrites, le reste du mot est abrégé.


Lettre E

Elle adopte des formes variées dans ce texte.

Ligne 1, messire  noter les deux formes différentes, en milieu et en fin de mot.

Ligne 2, novice  cette forme finale se rapproche de celle u mot précédent.

Ligne 4, moyens  le tracé commence par un trait d'attaque vertical juste après le tracé du y, puis remonte pour former une boucle. Le tracé de la lettre s'arrête à la jonction avec le trait vertical.

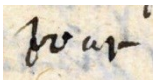
Ligne 6, ce  par sa forme, ce e final ressemble à un s et pourrait passer pour un signe abrégatif.

Lettre F

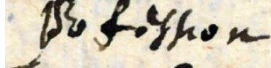
Ligne 17, feroient  et formes  ces deux tracés font

ressembler la lettre à un s, mais un trait horizontal fait la différence. Noter également dans ces deux mots les formes de e, constitués de deux traits courbes séparés.

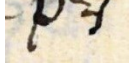
Lettre O

Ligne 20, pour  le tracé de cette lettre est ouvert ; il ressemble à certaines forme de r que l'on rencontre dans d'autres textes à la même époque.

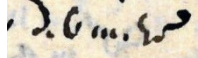
Lettre P

Ligne 16, profession :  noter la forme particulière de ce p, qui ressemble à un b majuscule.

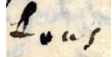
Il forme une ligature avec la lettre r et est lié à la lettre o au tracé ouvert.

Ligne 19, pris  là aussi, il y a ligature du p et du r ; la panse du p est ouverte et la boucle supérieure figure le r.

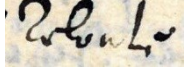
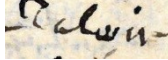
Lettre R

Ligne 13, dernière  ici, le r est tracé dans la continuité du e : le trait vertical appartient encore à cette dernière lettre, et le r est formé du trait courbe remontant. Il en est de même du dernier r, dont le tracé forme un angle et non plus un arrondi.

Lettre T

Ligne 18, tous  noter la forme particulière de ce t, sans trait horizontal et arborant plutôt la forme d'un l.

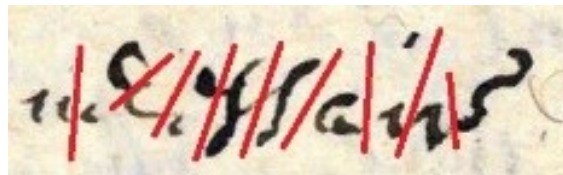
Lettre V

Ligne 13, volonté  et ligne 14, valoir  Noter la forme particulière de ces initiales.

Lectures

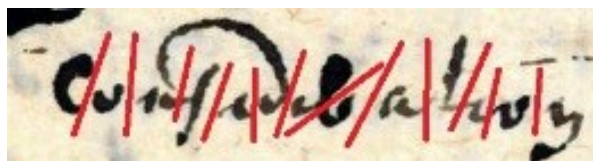
Face à un mot de lecture difficile, il faut isoler chaque lettre, en commençant par celles que l'on identifie le plus facilement. La difficulté réside dans le lieu d'arrêt de la lettre et le début du tracé de la lettre suivante !

Ligne 6 : nécessaire



C'est le tracé du e qui peut poser problème. Une fois qu'on a repéré la fin de cette lettre, le découpage est plus facile.

Ligne 9, consideration



Ligne 21, entretenement

